Programme funded by the European Union

Romania-Ukraine
ENI-CROSS BORDER COOPERATION

Cuprins

CAIET DE SARCINI 2
1. INTRODUCERE - CONTEXT 3
2. OBIECTUL CONTRACTULUI 4
3. SPECIFICAȚII TEHNICE 4
4. ELEMENTE COMUNE 6
5. GRAFICUL DE TIMP, LIVRARE, RECEPȚIE 6

Programme funded by the European Union

Romania-Ukraine
ENI-CROSS BORDER COOPERATION

CAIET DE SARCINI

"Servicii de traducere documente și interpretariat"

În cadrul proiectului "PREVENIREA ȘI APĂRAREA COMUNĂ ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ / PREVENTION AND COMMON DEFENSEINEMERGENCY SITUATIONS",
Cod proiect 2SOFT / 4.2 / 71
Proiect finanțat prin Programul ENI Cross Border Cooperation Romania Ucraina

79530000-8 Servicii de traducere
79540000-1 Servicii de interpretariat

Caietul de sarcini face parte integrantă din documentația pentru atribuirea contractului și constituie ansamblul cerințelor pe baza cărora se elaborează, de către fiecare ofertant, propunerea tehnică. *Cerințele impuse vor fi considerate ca fiind minimale*!
În acest sens, orice ofertă prezentată care conține elemente suplimentare față de cele solicitate prin Caietul de sarcini va fi luată în considerare, dar numai în măsura în care propunerea tehnică presupune asigurarea unui nivel calitativ superior cerințelor minimale din Caietul de sarcini. Ofertele care nu satisfac cerințele caietului de sarcini vor fi declarate neconforme și vor fi respinse.

1. INTRODUCERE - CONTEXT

Autoritatea contractantă **UAT Comuna Sarasău,** prin **Primăria Comunei Sarasău,** cu sediul înComuna Sarasău,str. Principală, nr. 511, județ Maramureș, își propune să atribuie contractul:***"Servicii de traducere documente și interpretariat"***, necesar implementării proiectului: **„PREVENIREA ȘI APĂRAREA COMUNĂ ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ / PREVENTION AND COMMON DEFENSE IN EMERGENCY SITUATIONS",** cod 2SOFT / 4.2 / 71, finanțat prin Programul ENI Cross Border Cooperation Romania Ucraina, Obiectivul Tematic 8 - Provocări comune în domeniul securității și securității, prioritatea 4.2 Sprijin pentru activități comune pentru prevenirea dezastrelor naturale și provocate de om, precum și acțiuni comune în timpul situațiilor de urgență.

Obiectivul proiectului:

Obiectivul general al proiectului este dezvoltarea cooperării între România și Ucraina în domeniul situațiilor de urgență, pregătirea acțiunilor, dezvoltarea unităților de intervenție pentru creșterea capacității de gestionare și reacție a intervențiilor în cazurile de urgență civilă cauzate de dezastre naturale sau antropice, în Comuna Sarasău și în orașul Solotvino.

Obiectivele specifice ale proiectului sunt:

1. O mai bună implicare în situațiile de urgență pentru administrația publică locală prin finalizarea unității de intervenție de urgență, care constă din: mașini și echipamente mobile pentru intervenție în situații de inundații, cu mașini și echipamente specifice și dotarea celor doi parteneri cu sirene digitale de alarmă în caz de inundații și alte situații de urgență, cum ar fi incendii, probleme chimice, cutremure de pământ, incendiu forestier, etc. Acest obiectiv va fi atins prin dotarea și echiparea cu echipamentele noi, până la sfârșitul implementării proiectului. Obiectivul va fi atins în perioada de implementare a proiectului.

2. Dezvoltarea sistemului comun de gestionare a problemelor comune în zona transfrontalieră, în cele 2 comunități partenere și realizarea planurilor și strategiilor necesare pentru a asigura prevenirea inundațiilor pe drumurile și văile celor două comunități partenere, până la sfârșitul implementării proiectului.

3. Îmbunătățirea performanței personalului în situații de urgență pentru a interveni rapid și eficient în situații de urgență, până la sfârșitul implementării proiectului.

2. OBIECTUL CONTRACTULUI

Obiectul contractului vizează achiziționarea de **"Servicii de traducere documente și interpretariat"**în cadrul proiectului „PREVENIREA ȘI APĂRAREA COMUNĂ ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ / PREVENTION AND COMMON DEFENSE IN EMERGENCY SITUATIONS", în vederea implementării proiectului din punct de vedere al parametrilor timp, cost, calitate și siguranță.

Valoarea totală estimată este de:**2.621,85 lei fără TVA**

3. SPECIFICAȚII TEHNICE

"Servicii de traducere documente și interpretariat"

Prestatorul va realiza servicii de ***traducere documente și interpretariat.***

Se vor presta servicii pentru realizarea serviciilor de traducere documente și respectiv de asigurare a traducerii simultane (interpretariat) în cadrul evenimentelor care se vor organiza în cadrul derulării proiectului
Achiziția are un singur lot cu două componente.
În cadrul componentei 1 – traducere documente – se estimează că vor fi traduse în și din limba ucraineană în limba română 50 pagini echivalente A4.
În cadrul componentei 2 – traducere simultană (interpretariat) – se estimează că vor fi traduse în și din limba ucraineană în limba română cca 20 ore.

Nr. Crt.	Denumire livrabil *	Cantitate	Specificații tehnice*
1	Documente traduse între limbile Română și Ucraineană	50 pag	vor fi traduse în și din limba ucraineană în limba română 50 pagini echivalente A4.
2	Interpretariat (traducere simultană română – ucraineană)	20 ore	Se va traduce în și din limba ucraineană în limba română cca 20 ore, în cadrul evenimentelor care se vor organiza în cadrul derulării proiectului (conferințe, seminarii)

Cerințe

1. Traducerea documentelor:

Traducătorul desemnat de prestator realizează traducerea, între limbile română și ucraineană, a documentelor puse la dispoziție de către beneficiar.

Volumul: vor fi traduse în și din limba ucraineană în limba română 50 pagini echivalente A4.

Cerințeprivind calitatea de traducător: traducător atestat / autorizat conform legilor în vigoare pentru limba română / ucraineană. Se va prezenta atestatul / autorizația de traducător la depunerea ofertei.

Editarea:documentele care urmează să fie traduse vor fi transmise prin sisteme electronice (e-mail, sisteme de transmitere pentru documente de dimensiuni mari) către prestator în formate editabile sau scanate. Este obligatorie confirmarea primirii documentelor.
Documentele traduse vor fi editate de către prestator cu ajutorul aplicațiilor informatice pentru editarea documentelor.

Livrarea: prestatorul va transmite documentele traduse în format compatibil MS Office în termen de cel mult 3zile de la primirea acestora în format editabil și, de asemenea, în format .pdf cu semnătura scanată sau digitală a traducătorului. Livrarea se va face prin e-mail sau sisteme electronice de transfer documente.

Arhivarea: prestatorul va încărca fișierele expediate pe CD/DVD și îl va livra beneficiarului la sediul autorității contractante odată cu factura aferentă. Fiecare CD/DVD va fi etichetat cu numele, data și locul evenimentului și/sau numele sau denumirea subiectului documentelor.

2. servicii de interpretariat:

Traducătorul desemnat de prestator realizează traducerea simultană sau consecutivă, între limbile română și ucraineană, în cadrul evenimentelor organizate de către beneficiar în România.

Volumul: vor fi prestate servicii de interpretariat în și din limba ucraineană în limba română cca 20 ore.
Prestarea serviciilor se vor face la locațiile de derulare a evenimentelor și a activităților proiectului și anume comuna Sarasău județul Maramureș.
Sunt estimate 5 evenimente la care este presupusă realizarea serviciilor de traducere simultană / consecutivă (interpretariat).
Costurile de deplasare ale prestatorului se consideră incluse în oferta financiară.

Cerințeprivind calitatea de traducător: traducător atestat / autorizat conform legilor în vigoare pentru limba română / ucraineană. Se va prezenta atestatul / autorizația de traducător la depunerea ofertei.

Documentarea: la fiecare eveniment unde se vor presta servicii de interpretariat se vor realiza filmări / fotografii care să ateste prestarea serviciului. De asemenea, va fi încheiat un proces verbal de constatare a prestării serviciului.

4. ELEMENTE COMUNE

Locația derulării activității și numărul estimat al acestora:

Traducerea documentelor se va face la sediul prestatorului urmând să fie transmise prin mijloace electronice Beneficiarului.

Prestarea serviciilor se vor face la locațiile de derulare a evenimentelor și a activităților proiectului și anume România, comuna Sarasău județul Maramureș.

Costurile de deplasare ale prestatorului se consideră incluse în oferta financiară.

Expedierea și transportul: expedierea livrabilelor este în sarcina furnizorului, potrivit condiției „franco-depozit achizitor". De asemenea, expedierea se va face cu mijloace de transport și delegatul furnizorului. Produsele vor fi ambalate adecvat naturii mărfii și mijlocului de transport, astfel încât să fie asigurată atât manipularea corespunzătoare, cât și integritatea cantitativă și calitativă.

Notă: Aceste activități nu au caracter limitativ, Prestatorul putând emite și alte propuneri care vor fi analizate și agreate împreună cu Beneficiarul.

5. GRAFICUL DE TIMP, LIVRARE, RECEPȚIE

5.1. Durata contractului de achiziție publică

Durata contractului de Servicii de traducere documente și interpretariateste de maxim**10 luni**, de la emiterea ordinului de începere a execuției contractului, **dar nu mai târziu de 4 august 2021.**

Prestatorul garantează Beneficiarului cea mai bună execuţie a tuturor serviciilor/produselor/materialelor solicitate şi descrise în prezentul Caiet de sarcini, la un nivel de calitate conform standardelor în domeniu.

Toate serviciile/produsele/materialele trebuie să corespundă din punct de vedere calitativ şi cantitativ precum şi din punct de vedere al conţinutului.

5.2. Graficul de timp pentru prestarea serviciilor se va face la solicitarea achizitorului, în conformitate cu necesitățile acestuia, iar termenul de livrare va fi de 5 zile lucrătoare de la data emiterii unei comenzi scrise din partea achizitorului.

Pentru evenimentele programate pentru care se solicită servicii de interpretariat Autoritatea contractantă va notifica cu cel puțin 10 zile în prealabil prestatorul.

În cazul în care se va oferta un termen de prestare mai mare decât termenul de prestare stabilit de autoritatea contractantă oferta va fi descalificată ca fiind neconformă.

Ofertantul își va asuma responsabilitatea livrării livrabilelor în termenul prevăzut în oferta sa, în sens contrar autoritatea contractantă va putea lua măsuri de penalizare a acestuia.

5.3. Recepția. Recepția cantitativă și calitativă are loc la sediul beneficiarului de către reprezentanții desemnați ai autorității contractante, în condiții tehnice impuse de cerințele prezentului caiet de sarcini, a contractelor de finanțare pentru proiectul în cadrul căruia se achiziționează prezentele bunuri. Recepția trebuie realizată în termen de cel mult 10 zile lucrătoare de la data livrării produselor/bunurilor.

Prestatorul are obligaţia să asigure depozitarea materialelor până în momentul în care acestea sunt solicitate de Beneficiar, precum şi transportul la sediul Beneficiarului.

La recepţie, în cazul bunurilor deteriorate, deficienţelor cantitative şi calitative, furnizorul va proceda la înlocuirea bunurilor necorespunzătoare şi/sau completarea lipsurilor cantitative şi calitative fără a modifica oferta financiară. Bunurile respinse vor fi înlocuite în termen de maxim 48 de ore.

Întocmit,
Nemes Claudia

Verificat,

Nenestean Paula

SECTIUNEA IV – MODELE DE FORMULARE

Formular 1	Scrisoare de înaintare
Formular 2	Împuternicire
Formular A1	Declarație privind neîncadrarea în situaţiile prevăzute la art. 60 din Legea 98/2016
Formular C	Formularul de ofertă financiară
Formular D	Declaraţie privind obligatiile relevante din domeniile mediului, social si al relatiilor de munca
Formular D1	Declaratie privind partea/partile din propunerea tehnica si financiara care au caracter confidential
Formular E	informare privind asigurarea protecției prelucrării și gestionării datelor cu caracter personal

FORMULAR 1

Operator economic……
(denumirea/numele),

SCRISOARE DE ÎNAINTARE

Către .....……..……..
(denumirea autorităţii contractante şi adresa completă).

Ca urmare a anunţului/invitaţiei de participare nr. _____ din _____, privind aplicarea procedurii de _____(denumire procedura) pentru atribuirea contractului ***"Servicii de traducere documente și interpretariat"***, aferente proiectului **PREVENIREA ȘI APĂRAREA COMUNĂ ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ / PREVENTION AND COMMON DEFENSE IN EMERGENCY SITUATIONS** noi _____ (denumirea/numele operatorului economic) vă transmitem alăturat următoarele documente semnate cu semnatura electronic extinsa:

1. Documentul .....(tipul, seria/numărul, emitentul), privind garanţia pentru participare, în cuantumul şi în forma stabilite de dumneavoastră prin documentaţia de atribuire;

2. Documentele ofertei:

a) oferta;
b) documentele care însoţesc oferta.

3. Persoana de contact (pentru această procedură)

Nume	
Adresa	
Telefon	
Fax	
E-mail	

4. Participanţii la procedura de achiziţie publică şi calitatea acestora:

Calitatea de participant	Numele operatorului economic
Ofertant	
Ofertant asociat	
Subcontractant	
Terţ susţinător	

Avem speranţa că oferta noastră este corespunzătoare şi vă satisface cerinţele.
Data completării ...../……./.....……
Cu stimă,
Semnătură ofertant

Formular 2

Operator economic
.....
(denumire)

ÎMPUTERNICIRE

Subsemnatul(a) …….. (nume/prenume), domiciliat(ă) în …… (adresa de domiciliu), identificat(ă) cu …….. (BI/CI/Pașaport) seria …… nr. ……, eliberat de..... la data de ……, în calitate de reprezentant legal al operatorului economic …… (denumire), cu sediul în …….. (adresa entității juridice), cod unic de înregistrare ……, număr de ordine în Registrul Comerțului ……, împuternicesc prin prezenta pe Dl./D-na ……., domiciliat(ă) în …… (adresa de domiciliu), identificat(ă) cu …….. (BI/CI/Pașaport) seria …… nr. ……, eliberat de ……..... la data de ……, având funcția de ……....., să ne reprezinte la procedura de atribuire a contractului având ca obiect **”Servicii de traducere documente și interpretariat”**, organizată de **Comuna Sarasău** și:

1. să semneze toate actele și documentele care emană de la subscrisa în legătură cu participarea la procedură;
2. să participe în numele subscrisei la procedură și să semneze toate documentele rezultate pe parcursul și /sau în urma desfășurării procedurii
3. să semneze orice altă corespondență cu autoritatea contractantă pe parcursul procedurii de atribuire.

Prin prezenta, împuternicitul nostru este pe deplin autorizat să angajeze răspunderea subscrisei cu privire la toate actele și faptele ce decurg din participarea la procedură.

Data	Denumirea mandantului
……	…….
……..	reprezentată legal prin
	…….
(numele persoanei împuternicite)	(Nume, prenume) având funcția de
……	……. (Funcție)
(semnătura persoanei împuternicite)	…….. (Semnătura autorizată și ștampila)

Formular A1

OPERATOR ECONOMIC

_____
(denumirea/numele)

DECLARAŢIE
privind neîncadrarea în situaţiile prevăzute la art. 60din Legea 98/2016

1. Subsemnatul/a, ..., în calitate de . . . . . (ofertant/ofertant asociat/subcontractant/terț susținător) la procedura de achiziție publică organizată de UAT Comuna Sarasău în scopul atribuirii contractului având ca obiect ***"Servicii de traducere documente și interpretariat"***, aferente proiectului **PREVENIREA ȘI APĂRAREA COMUNĂ ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ / PREVENTION AND COMMON DEFENSE IN EMERGENCY SITUATIONS**, declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedura de achiziție publică și sub sancțiunile aplicabile faptei de fals în acte publice, că nu mă aflu în situația prevăzută la art. 59 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare.

Reprezintă situații potențial generatoare de conflict de interese orice situații care ar putea duce la apariția unui conflict de interese în sensul art. 59, cum ar fi următoarele:

a) participarea în procesul de verificare/evaluare a solicitărilor de participare/ofertelor a persoanelor care dețin părți sociale, părți de interes, acțiuni din capitalul subscris al unuia dintre ofertanți/candidați, terți susținători sau subcontractanți propuși ori a persoanelor care fac parte din consiliul de administrație/organul de conducere sau de supervizare a unuia dintre ofertanți/candidați, terți susținători ori subcontractanți propuși;

b) participarea în procesul de verificare/evaluare a solicitărilor de participare/ofertelor a unei persoane care este soț/soție, rudă sau afin, până la gradul al doilea inclusiv, cu persoane care fac parte din consiliul de administrație/organul de conducere sau de supervizare a unuia dintre ofertanți/candidați, terți susținători ori subcontractanți propuși;

c) participarea în procesul de verificare/evaluare a solicitărilor de participare/ofertelor a unei persoane despre care se constată sau cu privire la care există indicii rezonabile/informații concrete că poate avea, direct ori indirect, un interes personal, financiar, economic sau de altă natură ori se află într-o altă situație de natură să îi afecteze independența și imparțialitatea pe parcursul procesului de evaluare;

d) situația în care ofertantul individual/ofertantul asociat/candidatul/subcontractantul propus/terțul susținător are drept membri în cadrul consiliului de administrație/organului de conducere sau de supervizare și/sau are acționari ori asociați semnificativi persoane care sunt soț/soție, rudă sau afin până la gradul al doilea inclusiv ori care se află în relații comerciale cu persoane cu funcții de decizie în cadrul autorității contractante sau al furnizorului de servicii de achiziție implicat în procedura de atribuire;

e) situația în care ofertantul/candidatul a nominalizat printre principalele persoane desemnate pentru executarea contractului persoane care sunt soț/soție, rudă sau afin până la gradul al doilea inclusiv ori care se află în relații comerciale cu persoane cu funcții de decizie în cadrul autorității contractante sau al furnizorului de servicii de achiziție implicat în procedura de atribuire.

2. Subsemnatul/a, ..., declar că voi informa imediat autoritatea contractantă dacă vor interveni modificări în prezenta declarație la orice punct pe parcursul derulării procedurii de atribuire a

contractului de achiziție publică sau, în cazul în care vom fi desemnați câștigători, pe parcursul derulării contractului de achiziție publică.

3. De asemenea declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, situațiilor și documentelor care însoțesc oferta, orice informații suplimentare.

4. Subsemnatul/a autorizez prin prezenta orice instituție, societate comercială, bancă, alte persoane juridice să furnizeze informații reprezentanților autorizați ai Primăriei Comunei Sarasău cu privire la orice aspect tehnic și financiar în legătură cu activitatea noastră.

Lista persoanelor, care dețin funcții de decizie in cadrul autorității contractante, conform art. 63 alin. (1) din Legea 98/2016, este următoarea:

Covaci Ion, Began Norel, Nemes Claudia, Grigor Livia, Began Florica, Milchis Leontina Elisabeta, Bobota Victor Ion, Branic Gheorghe Florin, Chirai Vasile Danut, Ierima Ion, Ierima Vasile Florin, Mih Flore Stefan, Moldovan Petru, Naghi Ioan, Pasca Gheorghe, Pricop Ion.

Subsemnatul declar că informaţiile furnizate sunt complete şi corecte în fiecare detaliu şi înţeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării şi confirmării declaraţiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Semnătura ofertantului sau a reprezentantului ofertantului .....
Numele şi prenumele semnatarului .....
Capacitate de semnătura .....
Data .....

Totodată, declar că am luat la cunoştinţă de prevederile art. 326 « Falsul în Declaraţii » din Noul Cod Penal referitor la « Declararea necorespunzătoare a adevărului, făcută unui organ sau instituţii de stat ori unei alte unităţi în vederea producerii unei consecinţe juridice, pentru sine sau pentru altul, atunci când, potrivit legii ori împrejurărilor, declaraţia făcută serveşte pentru producerea acelei consecinţe, se pedepseşte cu închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amenda »

Formular C

OPERATOR ECONOMIC

.....

(denumire ofertant)

FORMULARUL DE OFERTA FINANCIARA

Către .....

(denumirea autorităţii contractante şi adresa completă)

1. Examinând documentaţia de atribuire a contratului reprezintă ***"Servicii de traducere documente și interpretariat"***, aferente proiectului **PREVENIREA ȘI APĂRAREA COMUNĂ ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ / PREVENTION AND COMMON DEFENSE IN EMERGENCY SITUATIONS ,** prin licitatie deschisa subsemnaţii,…….. reprezentanţi ai ofertantului ..... *(denumirea/numele ofertantului)* ne oferim ca, în conformitate cu prevederile şi cerinţele cuprinse în documentaţia mai sus menţionată, să prestăm ***"Servicii de traducere documente și interpretariat"*** pentru suma de ....., fără TVA (*suma în litere şi în cifre, precum şi moneda ofertei*),

2. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită câştigătoare, să prestăm serviciile în termen de .....luni de la semnarea contractului;

3. Ne angajăm să menţinem aceasta ofertă valabilă pentru o durată de ..... zile, (*durata în litere şi cifre*) respectiv până la data de ..... (*ziua/ luna/ anul*) şi ea va rămâne obligatorie pentru noi şi poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

4. Până la încheierea şi semnarea contractului de achiziţie publică această ofertă, împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră, prin care oferta noastră este stabilită câştigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.

5. Precizăm că:

|_| depunem ofertă alternativă, ale cărei detalii sunt prezentate într-un formular de ofertă separat, marcat în mod clar "alternativă";

|_| nu depunem ofertă alternativă.

(Se bifează opţiunea corespunzătoare.)

6. Am înţeles şi consimţim ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită ca fiind câştigătoare, să constituim garanţia de bună execuţie în conformitate cu prevederile din documentaţia de atribuire.

7. Înţelegem că nu sunteţi obligaţi să acceptaţi oferta cu cel mai scăzut preţ sau orice altă ofertă pe care o puteţi primi.

Data _____/_____/_____

....,

(nume, prenume şi semnătură),

L.S.

în calitate de ..... legal autorizat să semnez oferta pentru şi în numele .... (denumirea/numele operatorului economic)

OPERATOR ECONOMIC
. .....
(denumire ofertant)

Formular C1
Anexă la Formularul de ofertă financiară

Centralizatorul ofertei

Nr. crt	Denumire produs/serviciu	UM	Cantitate	Preț unitar fără TVA (Lei)	Valoare totala fără TVA (Lei)	Valoare TVA	Valoare totala- TVA inclus (Lei)
1	***Servicii de traducere documente și interpretariat***	**Buc**	**1**				
TOTAL							

Data _____/_____/_____

....,

(nume, prenume şi semnătură),

L.S.

în calitate de ..... legal autorizat să semnez oferta pentru şi în numele ..... (denumirea/numele operatorului economic)

Formular D

D E C L A R A T I E

PRIVIND OBLIGATIILE RELEVANTE DIN DOMENIILE MEDIULUI, SOCIAL SI AL RELATIILOR DE MUNCA

Subsemnatul _____ reprezentant împuternicit al _____, str. _____, _____ în calitate de ofertant la licitatia pentru atribuirea contractului de ***"Servicii de traducere documente și interpretariat"***, aferente proiectului "**PREVENIREA ȘI APĂRAREA COMUNĂ ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ / PREVENTION AND COMMON DEFENSE IN EMERGENCY SITUATIONS"**, organizată la data de _____ de către UAT Comuna Sarasău pentru atribuirea contractului **"Servicii de traducere documente și interpretariat"**, cod **CPV 79341000-6 - Servicii de publicitate**, declar pe proprie răspundere că mă angajez să prestez serviciile, pe parcursul îndeplinirii contractului, în conformitate cu regulile obligatorii referitoare la a conditiile de mediu, social si cu privire la relatiile de munca pe toata durata de indeplinire a contractului in conformitate cu legislatia adoptata la nivelul Uniunii Europene, legislatiei nationale, prin acorduri colective sau prin tratate, conventii si acorduri internationale in aceste domenii.

De asemenea, declar pe propria răspundere că la elaborarea ofertei am ţinut cont de obligaţiile referitoare la condiţiile de mediu, social si cu privire la relatiile de munca şi am inclus costul pentru îndeplinirea acestor obligaţii în preţul ofertat.

Înţeleg că în cazul în care această declaraţie nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislaţiei penale privind falsul în declaraţii.

Data completării .....

Operator economic,

(semnătură autorizată)

Totodată, declar că am luat la cunoştinţă de prevederile art. 326 « Falsul în Declaraţii » din Noul Cod Penal referitor la « Declararea necorespunzătoare a adevărului, făcută unui organ sau instituţii de stat ori unei alte unităţi în vederea producerii unei consecinţe juridice, pentru sine sau pentru altul, atunci când, potrivit legii ori împrejurărilor, declaraţia făcută serveşte pentru producerea acelei consecinţe, se pedepseşte cu închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amenda »

Formular E

Informare privind asigurarea protectiei prelucrarii si gestionarii datelor cu caracter personal

In vederea derularii procedurilor de achizitie publica/ achizitiilor directe, precum si incheierii si derularii contractelor de achizitii publice/acordurilor-cadru, Comuna Sarasău, prin reprezentantii sai desemnati, prelucreaza si gestioneaza date cu caracter personal ale operatorilor economici, in conformitate cu prevederile Regulamentului 679/2016 privind protectia persoanelor fizice in ceea ce priveste prelucrarea datelor cu caracter personal si cu respectarea procedurilor interne aprobate.

Datele personale sunt prelucrate in urmatoarele scopuri:

- evaluarea reprezentantilor operatorului economic si a persoanelor desemnate de catre acesta pentru executarea contractului;
- executarea contractului/acordului-cadru;
- scopuri arhivistice.
- Documentele in care se regasesc date personale:
- DUAE (Document Unic de Achizitii Europene);
- Certificat Constatator emis de ONRC, sau echivalent;
- Imputerniciri/procuri;
- Caziere judiciare;
- CV-uri;
- Declaratii pe proprie raspundere;
- Recomandari;
- Decizii ale instanţelor judecătoreşti sau ale unor autorităţi administrative;
- Formularul de Integritate;
- Procese verbale de deschidere si evaluare oferte;
- Raportul procedurii;
- Contracte/Acorduri-cadru;
- Email-uri/Adrese de corespondenta.

Comunicarea datelor personale către alți destinatari, efectuata cu respectarea cerintelor din procedurile interne aprobate se adreseaza urmatoarelor autoritati:

- Agentia Nationala de Integritate;
- Autoritati de Management, Organisme Intermediare;
- Curtea de Conturi a Romaniei, Autoritatea de Audit, Ministerul Finantelor Publice, alte organisme cu atributii in verificarea cheltuielilor din fondurile publice, fondurile nerambursabile, etc.
- Alte organisme nationale/europene cu atributii in verificarea proiectelor cu finantare nerambursabila, dupa caz.

In contextul Regulamentului 679/2016, Comuna Sarasău isi asuma responsabilitatea de a implementa toate masurile tehnice si operationale stabilite la nivel intern, in vederea protejarii datelor cu caracter personal pe care le utilizam, cu scopul prevenirii oricarei distrugeri accidentale/ilegale, pierderi, modificari, dezvaluiri sau acces neautorizat de procesare a acestora.

Formular D1

OFERTANT
.....
(*denumire/ ofertant*)

DECLARAŢIE

privind partea/părţile din propunerea tehnică şi financiară care au caracter confidenţial

Titlul procedurii de achiziţie publică: .....

Subsemnatul ....., reprezentant al ..... (numele ofertantului / ofertantului asociat), C.I.F. ....., având funcţia de .....,

Pentru a nu prejudicia interesele noastre legitime în ceea ce priveşte secretul comercial şi dreptul de proprietate intelectuală, precizez că partea / părţile din propunerea tehnică şi / sau propunerea financiară:

a) .....
b) .....
c) .....

au caracter confidenţial[i].

Motivele pentru care partea / părţile din propunerea tehnică şi / sau propunerea financiară au caracter confidenţial sunt[ii]:

.....

Semnătura ofertantului sau a reprezentantului ofertantului .....

Numele şi prenumele semnatarului .....

Capacitate de semnătură .....

Data .....

Conform Legii 101 / 2016 - Art. 19 al. (1) La cerere, părţile cauzei au acces la documentele dosarului constituit la Consiliu, în aceleaşi condiţii în care se realizează accesul la dosarele constituite la instanţele de judecată potrivit prevederilor Legii nr. 134/2010, republicată, cu modificările ulterioare, cu excepţia documentelor pe care operatorii economici le declară ca fiind confidenţiale, întrucât cuprind, fără a se limita la acestea, secrete tehnice şi/sau comerciale, stabilite conform legii, iar dezvăluirea acestora ar prejudicia interesele legitime ale operatorilor economici, în special în ceea ce priveşte secretul comercial şi proprietatea intelectuală. Caracterul confidenţial trebuie demonstrat prin orice mijloace de probă.

[ii] Conform HG 395 / 2016 - Art. 123 al. (1)Ofertantul elaborează oferta în conformitate cu prevederile documentaţiei de atribuire şi **indică, motivat, în cuprinsul acesteia care informaţii din propunerea tehnică şi/sau din propunerea financiară sunt confidenţiale, clasificate sau sunt protejate de un drept de proprietate intelectuală, în baza legislaţiei aplicabile.**

Contract de prestări de servicii

Nr._____din data de _____

1. Preambul

În temeiul Legii nr. 98/2016 privind achiziţiile publice s-a încheiat prezentul contract de prestări de servicii, **între**

Comuna Sarasău, prin Primăria Comunei Sarasău, cu sediul in Localitatea Sarasău, Strada Principală nr. 511, Comuna Sarasău, judeţul Maramureş, Romania, Cod Poştal 437265, telefon: 0040262 371212, fax 0040262371216, e-mail: sarasau.primaria2000@yahoo.com, cod fiscal 3695301, cont bancar trezorerie IBAN …… deschis la Trezoreria Sighetu Marmației reprezentata prin Covaci Ion, având funcția Primar, in calitate de **Beneficiar**, pe de o parte

și

……., cu sediul în …….., str. ……. Nr…….., telefon/fax. …….. înmatriculată la Registrul Comerţului sub nr. J……., cod fiscal ……., cont trezorerie …… deschis la …….., reprezentată prin ……., funcţia de ……., în calitate de **Prestator**, pe de altă parte.

2. Definiţii

2.1. în prezentul contract următorii termeni vor fi interpretaţi astfel:

a) contract - actul juridic care reprezintă acordul de voinţă al celor două părţi încheiat între un beneficiar, în calitate de achizitor, şi prestator;

b) act adițional – ducument prin care se modifică termenii și condițiile prezentului contract de achiziție publică, în condițiile Legii în vigoare;

c) caiet de sarcini – anexa 1 la contract care include obiectivele, sarcinile, rezultatele, specificațiile și caracteristicile servicilor care urmează a fi prestate și asumate de către prestator, descrise în mod obiectiv, într-o manieră corespunzătoare, conform necesităților beneficiarului;

d) beneficiar şi prestator - astfel cum sunt acestea denumite în prezentul contract:

- beneficiar: autoritatea contractantă în calitate de achizitor
- prestator: prestatorul de servicii;

e) neconformitate (neconformități) – execuția de slabă calitate sau deficiențe care încalcă siguranța, calitatea sau cerințele tehnice și/sau profesionale prevăzute în prezentul contract, în Caietul de sarcini al achiziției și/sau de Legea aplicabilă, precum și orice abatere de la cerințele și de la obiectivele stabilite și asumate de către prestator. Neconformitățile includ atât viciile aparente, cât și viciile ascunse ale serviciilor/livrabilului care fac obiectul prezentului contract;

f)preţul contractului - preţul plătibil prestatorului de către beneficiar, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală şi corespunzătoare a tuturor obligaţiilor asumate prin contract;

g)servicii - activităţi a căror prestare face obiectul contractului;

h)standarde - standardele, reglementările tehnice sau altele asemenea prevăzute în documentatia de atribuire;
i)forţa majoră - un eveniment mai presus de controlul părţilor, care nu se datorează greşelii sau vinii acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului şi care face imposibilă executarea şi, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluţii, incendii, inundaţii sau orice alte catastrofe naturale, restricţii apărute ca urmare a unei carantine, embargo, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunţiativă. Nu este considerat forţă majoră un eveniment asemenea celor de mai sus, care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligaţiilor uneia din părţi.
j)livrabil– întreaga documentație care face obiectul prezentului contract;
k)oferta – actul juridic prin care prestatorul și-a manifestat voința de a se angaja, din punct de vedere juridic, în acest contract de achiziție publică și cuprinde propunerea financiară, propunerea tehnică, precum și alte documente care au fost menționate în Documentația de atribuire;
l)procedură – mod specific de a efectua o activitate;
m)proces verbal de recepție la finalizarea prestării servicilor – proces verbal întocmit și semnat în conformitate cu legislația națională de către comisia de recepție numită de Beneficiar;
n)proces verbal de recepție – procesul verbal întocmit și semnat conform Legilor în vigoare de către comisia de recepție, numită de către Beneficiar
p)ordinul administrativ de începere a contractului – ordinul emis de către Beneficiar și adresat Prestatorului pentru începerea derulării contractului;
r)prejudiciu – paguba produsă Autorității contractante / Beneficiarului de către Prestator, prin neexecutarea / executarea necorespunzătoare ori cu întârziere a obligațiilor stabilite în sarcina sa, prin prezentul contract;
s)proces verbal de predare-primire – document necesar, întocmit de către Prestator, prin care se face dovada predării/livrării către Beneficiar a livrabilului specific contractului asumat.
t)zi - zi calendaristică; an - 365 de zile;

3. Interpretare
3.1. În prezentul contract, cu excepţia unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural şi vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.
3.2. Termenul “zi”sau “zile” sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

CLAUZE OBLIGATORII
4.Obiectul contractului
4.1. Prestatorul se obligă să presteze: **”Servicii de traducere documente și interpretariat”** necesare implementării proiectului: „PREVENIREA ȘI APĂRAREA COMUNĂ ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ / PREVENTION AND COMMON DEFENSE IN EMERGENCY SITUATIONS”, Cod proiect 2SOFT / 4.2 / 71, proiect finanțat prin Programul ENI Cross Border Cooperation Romania Ucraina, în cantitatea și în perioada convenită şi în conformitate cu obligaţiile asumate prin prezentul contract.

5.Preţul contractului

5.1. Preţul convenit pentru îndeplinirea contractului, respectiv preţul serviciilor prestate, plătibil Prestatorului de către Beneficiar este de: ……. lei fără TVA , la care se adaugă TVA conform prevederilor legale în vigoare.

5.2. Pentru serviciile prestate, plăţile datorate de Beneficiar, Prestatorului, sunt cele declarate în propunerea financiară, anexă la prezentul contract.

6.Plăţi şi modalitatea de plată

6.1. Preţul contractului va fi achitat de către Beneficiar condiţionat de realizarea recepţiei din partea Beneficiarului, a serviciilor prestate, respectiv a livrabilelor.

6.1.1. Plata se va face pe baza facturilor emise de către Prestator pentru serviciile realizate, după înștiințarea emisă de Beneficiar cu privire la finalizarea procesului verbal de recepție finală.

6.1.2. După semnarea de către Beneficiar a procesului verbal de recepție parțială / finală a serviciilor prestate și transmiterea acceptului scris către Prestator, acesta va putea emite factura. Pe factura emisă se va menționa proiectul în cadrul căruia au fost aceste cheltuieli angajate, respectiv proiectul „PREVENIREA ȘI APĂRAREA COMUNĂ ÎN SITUAȚII DE URGENȚĂ / PREVENTION AND COMMON DEFENSE IN EMERGENCY SITUATIONS”.

6.2. Plata va fi făcută în lei, în contul bancar deschis la Trezoreria statului si notificat de către Prestator, Beneficiarului.

6.3. Plata facurii, reprezentând contravaloarea serviciilor prestate, se efectuează de către Beneficiar în termen de maxim 30 de zile de la primirea facturii. Beneficiarul poate întrerupe cursul termenului limită de 30 de zile în cazul în care există obiecțiuni cu privire la orice parte din factura. Termenul pentru efectuarea plății va reîncepe să curgă de la data la care factura întocmită corect este acceptată de către Beneficiar.

6.4. Prestatorul este răspunzător de corectitudinea și exactitatea datelor înscrise în facturi și se obligă să restituie atât sumele încasate în plus cât și foloasele realizate necuvenit, aferente acestora. Sumele încasate în plus, cât și foloasele necuvenite aferente acestora (pe perioada de la încasare până la constatarea lor), vor fi stabilite în urma verificărilor efectuate de către persoanele desemnate și abilitate ale Beneficiarului sau alte Organisme de control abilitate conform legii.

7. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

7.1.În cazul în care Prestatorul nu prestează serviciile sau nu predă / nu livrează livrabilele în perioada specificată în caietul de sarcini și asumată prin prezentul contract, fără necesitatea vreunei notificări și fără afectarea celorlalte remedii la care este îndreptățit, în baza contractului asumat Beneficiarul este îndreptăţit, să pretindă penalităţi contractuale în cuantum de 0,5%/zi de întârziere din valoarea contractului.

Prezenta clauză nu exclude opţiunea Beneficiarului de reziliere a contractului din culpa Prestatorului, conform prezentului contract sau aplicarea de alte sancţiuni contractuale.

7.2.În cazul în care Beneficiarul nu onorează facturile în termen de 30 zile de la expirarea perioadei prevăzute la punctul 6.4., Prestatorul este îndreptăţit să perceapă penalităţi în cuantum de 0,5% pe zi de întarziere, din plata neefectuată.

7.3. Beneficiarul își rezervă dreptul de a renunța la contract, printr-o notificare scrisă adresată Prestatorului, fără nicio compensație, dacă acesta din urmă dă faliment, cu condiția ca această

anulare să nu prejudicieze dreptul la despăgubire pentru Prestator. În acest caz, Prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită pâna la data denunțării unilaterale a contractului.

8. Ajustarea preţului contractului

8.1. Preţul contractului nu se ajustează.

9. Durata contractului

9.1. Durata contractului **de "Servicii de traducere documente și interpretariat",** va fi de ..... luni de la data transmiterii ordinului de începere.Termenul curge de la data emiterii ordinului de începere a contractului de către Beneficiar și comunicat Prestatorului,

9.2. Termenul maxim de prestare a serviciilor este de cel mult 10 luni de la data notificată de către Beneficiar în ordinul administrativ de începere, ordin emis ulterior semnării contractului de servicii, **dar nu mai târziu de 4 august 2021.**

9.3. Contractul este considerat finalizat atunci când Prestatorul:

i) a realizat toate activitățile, obligațiile asumate și stabilite prin prezentul Contract și a prezentat toate Rezultatele, astfel cum este stabilit în Caietul de sarcini, Oferta sa, respectiv în contract;

ii) a remediat eventualele Neconformități care nu ar fi permis utilizarea de către Beneficiar a rezultatelor contractului, în vederea obținerii beneficiilor anticipate și îndeplinirii obiectivelor comunicate prin Caietul de Sarcini.

10. Documentele contractului

10.1. Documentele contractului sunt *(după caz)*:

a) caietul de sarcini, inclusiv clarificările şi/sau măsurile de remediere aduse până la depunerea ofertelor ce privesc aspectele tehnice şi financiare(Anexa 1);

b) oferta, respectiv propunerea tehnică (Anexa 2) şi propunerea financiară (Anexa 3), inclusiv clarificările din perioada de evaluare;

c) acordul de asociere (Anexa4) (dacă este cazul);

d) contractul/contractele de subcontractare (Anexa 5) (dacă este cazul);

e) achiziția din SEAP;

f) alte documente pe care părțile înțeleg să le considere ca fiind parte integrantă a contractului.

11. Obligaţiile principale ale Prestatorului

11.1. Prestatorul se obligă să presteze serviciile și să livreze/să predea livrabilele care fac obiectul prezentului contract în perioada convenită, în conformitate cu prevederile caietului de sarcini și cu obligaţiile asumate.

11.2. Prestatorul se obligă să presteze serviciile în termenul stabilit, cu respectarea prevederilor legale aplicabile în vigoare, respectiv întreg materialul trebuie corelat cu documentațiile naționale relevante indicate în caietul de sarcini, fără ca acestea să aibă caracter limitativ.

11.3. Documentațiile care fac parte din prezentul contract trebuie să asigure conformitatea cu standardele și practicile recomandate la nivel național și european, în vigoare, la data elaborării.

11.4. Activitățile și obligațiile enumerate și indicate nu sunt limitative, la acestea adăugându-se orice alte activități necesare îndeplinirii contractului asumat, Prestatorul putând emite propuneri

care vor fi analizate împreună cu reprezentanții desemnați ai Beneficiarului, toate fiind considerate a fi incluse în prețul contractului.

11.5. Prestatorul trebuie să se asigure că specialiștii pe care îi propune în cadrul acestui proiect au experiența necesara ca și consultanți în activitatea administrației publice, posedă cunoștințe privind structura și funcționarea administrativă a instituțiilor, dețin experiență în implementarea proiectelor cu finanțare nerambursabilă sau similare.

11.9. Prestatorul va garanta că personalul folosit pe întreaga perioada de derulare a contractului corespunde în totalitate cerințelor beneficiarului, precum și prevederilor legale referitoare la exercitarea acestor profesii.

11.10. Prestatorul are obligația, de a ține cont de toate modificările legislative și de a actualiza documentația, fără a pretinde costuri suplimentare pe întreaga perioadă de derulare a contractului. Prestatorul are obligația de a reface pe costul său, documentațiile care nu corespund cu cerințele prevăzute în legislația în vigoare sau în documentația de achiziție și de a suporta orice prejudicii cauzate Beneficiarului în acest mod.

11.11. Prestatorul se obligă să refacă/actualizeze, pe cheltuiala proprie, la cererea Beneficiarului și în termenul indicat de către acesta, orice deficiență / neconformitate datorată inclusiv modificărilor legislative în prestarea serviciilor, sesizată de beneficiar.

11.12. Prestatorul este obligat să respecte propunerile, instrucțiunile legale ale Beneficiarului, necesare derulării eficiente a contractului ca și cum acestea ar fi parte a contractului însușit, clauzele prezentului contract fiind aplicabile în integralitate.

11.13. Prestatorul se obligă să presteze serviciile și să livreze/să predea livrabilele la standardele prezentate în propunerea tehnică și în conformitate cu prevederile Caietului de sarcini.

11.14. Prestatorul are obligaţia de a presta serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul şi promptitudinea cuvenite angajamentului asumat, în conformitate cu Caietul de sarcini și propunerea sa tehnică.

11.15. Prestatorul are obligaţia de a supraveghea livrarea /predarea livrabilelor, respectiv de a asigura resursele umane, materiale, echipamentele sau altele asemenea, necesare pentru îndeplinirea contractului. Totodată este răspunzător atât de siguranţa tuturor operaţiunilor şi metodelor utilizate, cât şi de calificarea personalului folosit pe toată durata derulării contractului.

11.16. Prestatorul va informa Beneficiarul despre toate impedimentele sau problemele apărute în cursul îndeplinirii obligațiilor asumate prin contract.

11.17. Prestatorul va respecta şi se va supune tuturor legilor şi reglementărilor în vigoare din România, procedurilor aplicabile proiectelor finanțate din ENI RO UA precum şi reglementărilor direct aplicabile ale CE jurisprudenţei Curţii Europene de Justiţie şi a Tribunalului de Primă Instanţă şi se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de acesta, conducerea sa, subordonaţii acestuia şi salariaţii din teritoriu vor respecta şi se vor supune de asemenea aceloraşi legi şi reglementări. Prestatorul va despăgubi beneficiarul în cazul oricăror pretenţii şi acţiuni în justiţie rezultate din orice încălcări ale prevederilor în vigoare de către acesta, personalul său, salariat sau contractat de acesta, inclusiv conducerea sa, subordonaţii acestuia, precum şi salariaţii din teritoriu.

11.18. Prestatorul va considera toate documentele şi informaţiile care îi sunt puse la dispoziţie referitoare la contractul asumat drept private şi confidenţiale după caz, nu va publica sau divulga nici un element al contractului de prestări servicii fără acordul scris, prealabil al beneficiarului.

Dacă există divergenţe cu privire la necesitatea publicării sau divulgării în scopul executării contractului de prestări servicii, decizia finală va aparţine beneficiarului.
11.19. Dacă Prestatorul este un consorţiu alcătuit din două sau mai multe persoane juridice, acestea vor răspunde solidar de îndeplinirea obligaţiilor asumate prin contract. Prestatorul, reprezentat de liderul de consorţiu va acţiona pe seama acestuia în cadrul contractului asumat si va avea autoritatea de a reprezenta şi angaja contractual consorţiul.
11.20. Prestatorul se obligă să despăgubească beneficiarul împotriva oricăror:
i) reclamaţii şi acţiuni în justiţie, ce rezultă din încalcarea prevederilor legale în vigoare în legătură cu obligațiile asumate prin contract;
ii) daune-interese, costuri, taxe şi cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepţia situaţiei în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea caietului de sarcini întocmit de către beneficiar.
11.21.Prestatorul are obligația de a asigura disponibilitatea informațiilor și documentelor referitoare la contract cu ocazia misiunilor de control desfășurate de Autoritatea de Management sau de alte structuri cu competențe în controlul și recuperarea debitelor aferente fondurilor europene și/sau fondurilor publice naționale aferente acestora, după caz.
11.22. Prestatorul are obligația de a asigura toate condițiile pentru efectuarea verificărilor la fața locului, accesul la toate documentele aferente contractului finanțat, precum și de a permite accesul necondiționat în sediu sau în orice alt spațiu folosit în scopul implementării contractului, autorităților naționale cu atribuții de control în limitele competențelor care le revin.
11.23. Prestatorul se obligă la plata oricărei corecții financiare rezultată din culpa sa și aplicată Beneficiarului, respectiv răspunde de neîndeplinirea cu profesionalismul cuvenit a obligațiilor asumate.
11.24. Prestatorul va presta serviciile asumate, respectiv va livra / preda livrabilul cu atenție, eficiență și diligență, cu respectarea dispozițiilor legale, aprobările și standardele tehnice, profesionale și de calitate în vigoare.
11.25. Prestatorul se obligă să respecte reglementările referitoare la condițiile de muncă și protecția muncii și, după caz, standardele internaționale agreate cu privire la forța de muncă.

12. Obligaţiile principale ale Beneficiarului
12.1. Beneficiarul se obligă să plătească prețul convenit în contract pentru livrabil, respectiv pentru serviciile prestate și recepționate, în condițiile și prin modalitățile de plată stabilite prin prezentul contract.
12.2. Beneficiarul se obligă să recepţioneze livrabilul și serviciile prestate în termenul convenit prin prezentul contract.
12.3. Beneficiarul se obligă să plătească preţul către Prestator în termenul convenit, potrivit subclauzei 6.4.
12.4.Beneficiarul va pune la dispozitia Prestatorului datele și informațiile pe care le deține cu privire la realizarea obiectului contractului.
12.5. Beneficiarul va colabora, atât cât este posibil, cu Prestatorul pentru furnizarea informațiilor pe care acesta din urmă le poate solicita în mod rezonabil pentru realizarea contractului.
12.6 Beneficiarul va urmări și va verifica resursele utilizate în activitatea prestatorului de servicii, astfel încât realizarea contractului să fie efectuată cu specialiști menționați în oferta tehnică.

13. Capacitatea profesională. Înlocuirea personalului specializat – nu este cazul

CLAUZE SPECIFICE

14.Garanţia de bună execuţie a contractului - nu este cazul.

16. Suspendarea contractului
16.1. În sitauații temeinic justificate, părțile pot conveni suspendarea executării contractului.
16.2. În cazul în care se constată că procedura de atribuire a prezentului contract sau executarea contractului este viciată de erori substanțiale, nereguli sau de fraudă, Părțile au dreptul să suspende executarea contractului.
16.3. În cazul suspendării/sistării temporare a prezentului contract, durata contractului se va prelungii automat cu perioada suspendării/sistării.

17. Asigurarea de răspundere civilă profesională
Nu este cazul

18.Recepţie, inspecţii şi teste
18.1. Beneficiarul sau reprezentantul său are dreptul de a verifica conformitatea rezultatelor serviciilor prestate și a livrabilului cu specificaţiile din caietul de sarcini al achiziţiei şi cu oferta tehnică a prestatorului.
18.2. Recepția cantitativă și calitativă are loc la sediul beneficiarului, se efectuează de către reprezentanți desemnați ai autorității contractante, în condițiile tehnice impuse de cerințele prevăzute în caietul de sarcini, a contractelor de finanțare pentru proiectul în cadrul căruia se achiziționează. Recepția trebuie realizată în termen de cel mult 15 zile lucrătoare de la data predării către Beneficiar a raportului final.
18.3. Dacă vreunul din serviciile prestate, respectiv, livrabilul inspectat sau testat nu corespunde specificaţiilor tehnice, beneficiarul are dreptul să îl respingă, iar prestatorul are obligaţia, fără a modifica preţul contractului:
a) de a înlocui livrabilul, sau
b) de a face toate modificările necesare pentru ca acesta să corespundă specificaţiilor tehnice.
18.4. În termen de maxim 10 zile lucrătoare de la o situație de respingere așa cum a fost definită la art 18.3, Beneficiarul va formula şi transmite acestuia, dacă e cazul, lista neconformităţilor constatate, iar Prestatorul este obligat să le remedieze/refacă în termen de 20 de zile lucrătoare.
18.5. După recepţie, Beneficiarul va confirma prestarea serviciilor și va transmite printr-o notificare Prestatorului acceptul pentru emiterea facturii.

19. Predarea / Livrarea şi documentele care însoţesc produsele
19.1. Prestatorul are obligaţia de a livra / preda livrabilul la adresa autorității contractante, respectiv: Comuna Sarasău, str. Principală, nr 511, jud. Maramureș, respectând termenul și condițiile stabilite în caietul de sarcini, respectiv contract, fără niciun fel de costuri suplimentare.
19.2. Predarea / Livrarea se va efectua exclusiv prin reprezentant delegat din partea prestatorului, nu prin firme de curierat sau intermediari, pe bază de proces verbal de predare primire.

19.3. Predarea / Livrarea către Beneficiar a livrabilului se consideră încheiată în momentul în care sunt îndeplinite prevederile clauzelor de recepţie a serviciilor.

20.Standarde

20.1. Prestatorul răspunde de asigurarea standardelor de calitate privind cerințele impuse conform legii.

20.2. Obligațiile asumate și prestate în baza contractului vor respecta standardele prezentate de către Prestator în propunerea sa tehnică, în conformitate cu prevederile Caietul de sarcini, fără a putea fi inferioare celor solicitate de Beneficiar în documentația de atribuire.

21.Caracterul confidenţial al contractului

21.1. Contractul are caracter de document public. Accesul persoanelor la aceste informaţii se realizează cu respectarea termenelor şi procedurilor prevăzute de reglementările legale privind liberul acces la informaţiile de interes public şi nu poate fi restricţionat decât în măsura în care aceste informaţii sunt clasificate sau protejate de un drept de proprietate intelectuală, potrivit legii.

21.2. Prestatorul nu trebuie să facă nicio declarație publică, să nu emită sau să prezinte niciun document legat de elaborarea documentației specifice obiectului contractului, în nume propriu, sau fără o permisiune prealabilă a Beneficiarului.

22.Drepturi de proprietate intelectuală

22.1. Prestatorul are obligaţia de a despăgubi Beneficiarul împotriva oricăror:

a) reclamaţii şi acţiuni în justiţie, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc), legate de echipamentele, materialele, instalaţiile sau utilajele folosite pentru sau în legătuă cu prestarea serviciilor asumate;
b) daune-interese, costuri, taxe şi cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepţia situaţiei în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Documentatiei de atribuire întocmită de către Beneficiar.

22.2. Prestatorul cesionează exclusiv Beneficiarului drepturile patrimoniale asupra documentaţiei care face obiectul prezentului contract, astfel, Beneficiarul să le poată utiliza, publica sau transfera după cum consideră necesar, fără niciun fel de limitare geografică sau de altă natură.

22.3. Întreaga documentaţie menţionată în prezentul contract, va deveni şi rămâne în proprietatea Beneficiarului; orice rezultate sau drepturi, inclusiv drepturi de autor sau alte drepturi de proprietate intelectuală, rapoarte, diagrame, schițe, instrucțiuni, planuri, baze de date, etc. dobândite în executarea prezentului contract,vor fi proprietatea exclusivă a Beneficiarul, conform OUG nr. 41/2016.

23.Incepere, finalizare, întârzieri, sistare

23.1.(1) Prestatorul are obligaţia de a începe prestarea serviciilor și livrarea livrabilului după semnarea contractului și constituirea garanției de bună execuție, respectiv la data emiterii ordinului de începere de către Beneficiar și comunicat acestuia.

(2) Serviciile care se impun (după caz), a fi prestate la adresa beneficiarului, trebuie realizate la standardele prezentate în propunerea tehnică, în conformitate cu specificațiile Caietului de sarcini.

(3) In cazul în care:

a) orice motive de întârziere ce nu se datorează Prestatorului; sau
b) alte circumstanţe neobişnuite, susceptibile de a surveni altfel decât prin încălcarea contractului de către Prestator, îl îndreptăţesc pe acesta să solicite prelungirea perioadei de prestare, părţile vor revizui, de comun acord, perioada de prestare şi vor semna un act adiţional.

23.2. Prestatorul își va asuma responsabilitatea livrării/predării livrabilului și prestarea serviciilor/obligațiilor, în termenele și condițiile asumate și prevăzute în caietul de sarcini, în caz contrar beneficiarul va putea lua măsuri de penalizare a acestuia.

23.3. Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului, Prestatorul nu respectă termenele asumate, acesta are obligația de a notifica acest lucru, în timp util beneficiarului. Modificarea termenelor asumate se face cu acordul părților, prin act adițional.

24. Subcontractanţi şi terţi susţinători

24.1. Prestatorul are obligaţia, în cazul în care subcontractează părţi din contract, de a încheia contracte cu subcontractanţii desemnaţi, în aceleaşi condiţii în care el a semnat contractul cu Beneficiarul.

24.2.(1) Prestatorul are obligaţia de a prezenta la încheierea contractului toate contractele încheiate cu subcontractanţii desemnaţi.

(2) Lista subcontractanţilor, cu datele de recunoaştere ale acestora, optiunea de a fi plătiți direct de către Beneficiar, precum şi contractele încheiate cu aceştia se constituie anexe la contract.

(3) Prestatorul are obligaţia de a se asigura că subcontractanţii săi au încheiat asigurări în aceleaşi condiţii.

(4) Atunci cand se introduc noi subcontractanti, este obligatorie furnizarea catre Beneficiar a contractelor incheiate de catre Prestator cu subcontractantii nominalizati in oferta sau declarati ulterior, astfel incat activitatile ce revin acestora, precum si sumele aferente prestatiilor, sa fie cuprinse in Contract devenind anexe ale acestuia. Ele trebuie sa cuprinda obligatoriu, insa fara a se limita: denumirea subcontractantilor, reprezentantii legali ai noilor subcontractanti, datele de contact, activitatile ce urmeaza a fi subcontractate, valoarea aferenta prestatiilor, optiunea de a fi plătiți direct de către Beneficiar, opțiunea de cesionare a contractului în favoarea Beneficiarului (daca este cazul).

(5) Prestatorul are dreptul de a înlocui / implica noi subcontractanți în perioada de execuție a prezentului Contract, cu conditia ca schimbarea să nu reprezinte o modificare substanțială a acestuia, în conformitate cu cele prevăzute expres de legislația în vigoare privind achizițiile publice.

24.3.(i) Prestatorul este pe deplin răspunzător faţă de Beneficiar de modul în care îndeplineşte contractul.

(ii) Subcontractantul este pe deplin răspunzător faţă de Prestator de modul în care îşi îndeplineşte partea sa din contract.

(iii) Prestatorul are dreptul de a pretinde daune-interese subcontractanţilor, dacă aceştia nu îşi îndeplinesc partea lor din contract.

24.4. Prestatorul poate schimba oricare subcontractant, numai dacă acesta nu şi-a îndeplinit partea sa din contract. Schimbarea subcontractantului nu va schimba propunerea tehnică sau financiară şi va fi notificată obligatoriu Beneficiarului, pentru a solicita motivat aprobarea acestuia. Acceptul

Beneficiarului privind schimbarea subcontractanţilor se va face in termen de 15 zile lucrătoare de la data primirii notificării.

24.5. In situatia prevazuta de subclauza 24.2(5), Prestatorul poate înlocui / implica subcontractanți în perioada de execuție a contractului, în urmatoarele situatii:

a) înlocuirea subcontractanților nominalizați în oferta și ale căror activități au fost indicate în oferta ca fiind realizate de subcontractanți;

b) declararea unor noi subcontractanți, ulterior semnării contractului, în conditiile în care serviciile ce urmeaza a fi subcontractate au fost prevazute în oferta, fără a se indica inițial opțiunea subcontractării acestora.

c) renunțarea, retragerea subcontractanților din contract

24.6. In vederea obținerii acordului Beneficiarului noii subcontractanți sunt obligați să prezinte:

- o declaratie pe proprie răspundere prin care isi asuma prevederile caietului de sarcini, propunerea tehnică și financiară depusa de catre Prestator la oferta, pentru activitatile supuse subcontractarii,
- contractele de subcontractare incheiate intre Prestator si noii subcontractanti vor cuprinde obligatoriu si fara a se limita la acestea, informatii cu privire la activitatile ce urmeaza a fi subcontractate, datele de contact si reprezentantii legali,valoarea aferenta activitatii ce va face obiectul contractului,opțiunea de a fi plătiți direct de către Beneficiar, dacă este cazul,
- certificatele şi alte documente necesare pentru verificarea inexistenţei unor situaţii de excludere şi a resurselor / capabilităţilor corespunzătoare părţilor de implicare în contractul de achiziţie publică care urmează a fi îndeplinit.

24.7. Dispozitiile privind inlocuirea / implicarea de noi subcontractanti nu diminueaza in nicio situatie raspunderea Prestatorului in ceea ce priveste modul de indeplinire a prezentului Contract.

24.8. In vederea finalizarii Contractului de servicii, Beneficiarul poate solicita, în condițiile art. 221 din Legea nr. 98/2016, iar Prestatorul se obliga sa cesioneze in favoarea Beneficiarului, contractele incheiate cu subcontractantii acestuia, Prestatorul obligandu-se totodata sa introduca in contractele sale cu subcontractorii clauze in acest sens. Intr-o asemenea situatie, Contractul va fi continuat de subcontractanți. Dispozitiile privind cesiunea contractului de subcontractare nu diminueaza in nicio situatie raspunderea Prestatorului fata de Beneficiar in ceea ce priveste modul de indeplinire a Contractului.

24.9. Beneficiarul poate proceda la rezilierea unilaterală a contractului, fară efectuarea vreunei alte formalităţi şi fără intervenţia instanţei de judecată, în situaţia în care Prestatorul subcontractează / cesionează cu încălcarea prevederilor legislației în vigoare, drepturile şi obligatiile sale.

24.10. Terţul susţinător este o persoană fizică / juridică ce nu figurează ca parte a contractului de achiziţie publică, decât în măsura în care prin angajament ferm intervenit între două entităţi are drepturi sau obligaţii izvorâte din angajamentul respectiv. Angajamentul ferm reprezintă o înţelegere scrisă prin care se instituie obligaţii în sarcina părţilor semnatare şi faţă de Beneficiar în cazul neîndeplinirii obligaţiilor de către Prestator.

24.11. În cazul în care contractantul este în imposibilitatea derulării contractului pentru partea de contract pentru care a primit susţinere din partea unui terţ, susţinere demonstrată printr-un angajament ferm, terţul este obligat prin actul juridic încheiat să substituie respectivul contractant pentru a duce la îndeplinire acea parte a contractului ce face obiectul respectivului angajament ferm. Prin urmare, Prestatorul va depune toate diligenţele pentru a implica terţul susţinător în derularea contractului, în situaţia în care va întâmpina dificultăţi în implementarea acestuia.

24.12. În cazul în care terțul susținător nu și-a respectat obligațiile asumate prin angajamentul ferm de susținere, dreptul de creanță al Prestatorului asupra terțului susținător este cesionat cu titlu de garanție, către Beneficiar.

25.Asocierea de operatori economici, [dacă este cazul]

25.1. Fiecare asociat este responsabil individual și în solidar față de Beneficiar (Autoritatea contractantă), fiind considerat ca având obligații comune și individuale pentru executarea contractului.

25.2. Membrii asocierii înțeleg și confirmă că liderul stabilit prin acordul de asociere este desemnat de asociere să acționeze în numele său și este autorizat să angajeze asocierea în cadrul contractului.

25.3. Membrii asocierii înțeleg și confirmă că liderul asocierii este autorizat să primească Dispoziții din partea Beneficiarului și să primească plata sumelor pentru și în numele persoanelor care constituie asocierea.

25.4. Prevederile contractului de asociere nu sunt opozabile Beneficiarului.

26. Rezilierea contractului

26.1. Beneficiarul îşi rezerva dreptul de a denunţa unilateral prezentul contract, în cel mult 30 de zile de la apariţia unor circumstanţe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului şi care conduc la modificarea clauzelor contractuale în aşa măsură încât îndeplinirea contractului respectiv ar fi contrară interesului public.

26.2. Beneficiarul își rezervă dreptul de a rezilia Contractul, fără însă a fi afectat dreptul părților de a pretinde plata unor daune sau alte prejudicii, dacă:

(i) Prestatorul nu se conformează, în perioada de timp asumată, conform notificării emise de către Beneficiar, prin care i se solicită remedierea neconformităților sau, după caz, executarea obligațiilor care decurg din prezentul contract;

(ii) Prestatorul subcontractează părți din contract fără a avea acordul scris al Beneficiarului;

(iii) Prestatorul cesionează drepturile și obligațiile sale fără acordul scris al Beneficiarului;

(iv) Prestatorul înlocuiește personalul specializat fără acordul Beneficiarului;

(v) Devin incidente oricare alte incapacități legale care să împiedice executarea contractului;

(vi) Prestatorul eșuează în a furniza/menține/prelungi/reîntregi/completa garanțiile ori asigurările solicitate prin contract;

(vii) În cazul în care, printr-un act normativ, se modifică interesul public al Beneficiarului în legătură cu care se prestează serviciile, respectiv se predau / livrează materialele livrabile care fac obiectul contractului;

(viii) La momentul atribuirii contractului, Prestatorul se afla în una din situațiile care ar fi determinat excuderea sa din procedura de atribuire;

(ix) În situația în care contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit Prestatorului deoarece au fost încălcate grav obligațiile care rezultă din legislația europeană relevantă, iar această împrejurare a fost constatată printr-o decizie a Curții de justiție a Uniunii Europene;

(x) În cazul în care împotriva Prestatorului se deschide procedura falimentului.

27. Modificarea contractului

27.1. Prezentul contract va putea fi modificat, fără organizarea unei noi proceduri de achiziție publică, numai în condițiile art. 221 alin. (1)-(2) din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, astfel cum aceasta este în vigoare la data încheierii contractului.
27.2.Orice modificare a contractului va fi posibilă numai în urma unor circumstanțe pe care autoritatea contractantă, acționând cu diligență, nu a putut să le prevadă, prin încheierea de acte adiționale.

28.Cesiunea
28.1. In contractul de achiziţie publică este permisă doar cesiunea creanţelor născute din contract, obligaţiile născute rămânând în sarcina părților contractante, astfel cum au fost stipulate și asumate iniţial.
28.2. Prestatorul se obligă să cesioneze către Autoritatea contractantă drepturile sale de a percepe orice daună față de terțul susținător, pentru nerespectarea de către acesta din urmă a obligațiilor asumate prin angajamentul ferm.
28.3. Prestatorul poate cesiona dreptul său de a încasa contraprestația serviciilor prestate, către subcontractant, în condițiile prevăzute de dispozițiile Codului civil.
28.4. Prestatorul este obligat să notifice Autoritatea contractantă, cu privire la intenția de a cesiona drepturile sau obligațiile născute din acest contract. Cesiunea va produce efecte doar dacă toate părțile convin asupra acesteia.
28.5. Orice drept sau obligație cesionate de către Prestator, fără o autorizare prealabilă din partea Autorității contractante, nu pot fi executorii împotriva Autorității contractante.

29.Confidenţialitatea informaţiilor şi protecţia datelor cu caracter personal
29.1.Contractantul (Prestatorul) va considera toate documentele şi informaţiile care îi sunt puse la dispoziţie în vederea încheierii şi executării Contractului drept strict confidenţiale.
29.2.Obligaţia de confidenţialitate nu se aplică în cazul solicitărilor legale privind divulgarea unor informaţii venite, în format oficial, din partea anumitor autorităţi publice (ex: instanţe de judecată, ANAF, autorităţi contractante etc.).

30. Conflictul de interese
30.1. Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite derularea obiectivă și imparțială a Contractului. Conflictele de interese pot apărea, în mod special, ca rezultat al intereselor economice, afinităților politice ori de naționalitate, legăturilor de rudenie ori afinitate sau al oricăror alte legături ori interese comune. Orice conflict de interese apărut în timpul derulării contractului trebuie notificat în scris Beneficiarului, fără întârziere.
30.2. Prestatorul se va asigura că personalul său nu se află într-o situație care ar putea genera un conflict de interese. Prestatorul va înlocui, imediat și fără vreo compensație din partea Beneficiarului, orice membru al personalului său, care se regăsește într-o astfel de situație, cu o altă persoană ce îndeplinește aceleași condiții cu persoana propusă la momentul aplicării factorilor de evaluare.
30.3. Prestatorul are obligația de a respecta prevederile legale în domeniul achizițiilor publice cu privire la evitarea conflictului de interese. Prestatorul nu are dreptul de a angaja sau de a încheia orice alte înțelegeri privind prestarea de servicii, respectiv furnizarea de produse, direct sau indirect, în scopul îndeplinirii contractului, cu persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul

de verificare/evaluare a solicitărilor de participare / ofertelor depuse în cadrul unei proceduri de atribuire ori angajați / foști angajați ai Beneficiarului sau ai prestatorului de servicii implicați în procedura de atribuire cu care Beneficiarul / prestatorul de servicii de achiziție implicat în procedura de atribuire a încetat relațiile contractuale ulterior atribuirii contractului de achiziție publică, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 luni de la încheierea contractului, sub sancțiunea rezilierii contractului.

31. Forţa majoră

31.1. Forţa majoră este constatată de o autoritate competentă.
31.2. Forţa majoră exonerează părţile contractante de îndeplinirea obligaţiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acţionează.
31.3. Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acţiune a forţei majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părţilor până la apariţia acesteia.
31.4. Partea contractantă care invocă forţa majoră are obligaţia de a notifica celeilalte părţi, imediat şi în mod complet, producerea acesteia şi de a lua orice măsuri care îi stau la dispoziţie în vederea limitării consecinţelor.
31.5. Dacă forţa majoră acţionează sau se estimează că va acţiona o perioadă mai mare de 6 luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părţi încetarea de plin drept a prezentului contract, fără ca vreuna dintre părţi să poată pretinde celeilalte daune-interese.

32. Insolvență și faliment

32.1. În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva Prestatorului, acesta are obligația de a notifica Beneficiarul în termen de 3 (trei) zile de la deschiderea procedurii.
32.2. Prestatorul are obligația de a prezenta Beneficiarului, în termen de 30 (treizeci) de zile de la notificare, o analiză detaliată referitoare la incidența deschiderii procedurii generale de insolvență asupra contractului și asupra servicilor de prestat, respectiv asupra livrabilului și de a propune măsuri, acționând ca un Prestator diligent.
32.3. În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva unui Subcontractant, a unui terț susținător sau, dacă este cazul, împotriva Asocierii de operatori economici din prezentul contract, Prestatorul are aceleași obligații ca cele stabilite la clauzele 32.1 și 32.2 din prezentul contract.
32.4. În cazul în care Prestatorul intră în faliment, în proces de lichidare sau se află într-o situație care produce efecte similare, Prestatorul este obligat să acționeze în același fel cum este stipulat la clauzele 32.1., 32.2., 32.3 din prezentul contract.
32.5. Nicio astfel de măsură propusă conform celor stipulate la clauzele 32.1, 32.2, 32.3, 32.4, din prezentul contract, nu poate fi aplicată, dacă nu este acceptată în scris, de către Beneficiar.

33.Soluţionarea litigiilor

33.1. Beneficiarul şi Prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînţelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.
33.2. Dacă după 15 zile de la începerea acestor tratative neoficiale Beneficiarul şi Prestatorul nu reuşesc să rezolve în mod amiabil o divergenţă contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluţioneze de către instanţele judecătoreşti de la sediul Beneficiarului.

34. Legea aplicabilă și limba care guvernează contractul
34.1. Limba care guvernează contractul este limba română.
34.2. Legea care guvernează acest contract și în conformitate cu care contractul se interpretează este legea română.

35.Comunicări
35.1**.** (1) Orice comunicare între părţi, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.
(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât şi în momentul primirii.
35.2. Comunicările între părţi se pot face si prin telefon, fax sau e-mail, cu condiţia confirmării în scris a primirii comunicării.

Părţile au înteles să încheie azi ..... prezentul contract în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

Beneficiar,	**Prestator,**
……	…….